




 Operating Instructions


 Mode d'emploi


 Bedienungsanleitung


 Bruksanvisning


 Handleiding voor de Bediening


 Bruksanvisning

 Bruksanvisning

 Instrucciones de funcionamiento

 Instruções para Utilização

 Istruzioni per l'uso

 Οδηγίες Λειτουργίας



*2100
Classic*

Clinical Autoclaves



P3 - Decals, displays and controls
P4 - Introduction
- Key to Pictures
P5 - Getting Started
P6 - Continued Operation
P7 - Troubleshooting
P8 - Technical Specification
P9 - Additional Information



S3 - Dekalkeringer, displayer og kontroller
S40 - Introduksjon
- Bildeforklaring
S41 - Igangsetting
S42 - Fortsatt bruk
S43 - Feilsøking
S44 - Teknisk spesifisering
S45 - Ytterligere informasjon



P3 - Autocollants, panneaux et commandes
P10 - Introduction
- Légendes des images
P11 - Prise en main
P12 - Fonctionnement continu
P13 - Dépistage des anomalies
P14 - Caractéristiques techniques
P15 - Renseignements complémentaires



P3 - Calcomanías, visualizadores y controles
P46 - Introducción
- Clave a las fotografías
P47 - Preparación para el funcionamiento
P48 - Funcionamiento continuo
P49 - Localización de averías
P50 - Especificaciones técnicas
P51 - Información adicional



S.3 - Symbole, Anzeigen und Bedienungselemente
S.16 - Einleitung
- Zeichenerklärung zu Bildern
S.17 - Inbetriebnahme
S.18 - Kontinuierlicher Betrieb
S.19 - Fehlererkennung und beseitigung
S.20 - Technische Daten
S.21 - Weitere Informationen



P3 - Dísticos, mostradores e comandos
P52 - Introdução
- Legendas das imagens
P53 - Como começar
P54 - Funcionamento prolongado
P55 - Resolução de problemas
P56 - Especificações Técnicas
P57 - Informação Adicional



S3 - Mærkater, displays og betjeningsanordninger
S22 - Indledning
- Nøgle til billeder
S23 - Sådan kommer man i gang
S24 - Fortsat drift
S25 - Fejlfinding
S26 - Tekniske specifikationer
S27 - Supplerende informationer



P3 - Decalcomanie, display e comandi
P58 - Introduzione
- Legenda delle Illustrazioni
P59 - Procedura di Avviamento
P60 - Funzionamento Ininterrotto
P61 - Ricerca dei Guasti
P62 - Specifica Tecnica
P63 - Ulteriori Informazioni



P3 - Gegevensplaatjes, weergaven en bedieningsknoppen
P28 - Inleiding
- Verklaring van illustraties
P29 - Beginnen
P30 - Continu gebruik
P31 - Diagnoseprocedure
P32 - Technische specificaties
P33 - Aanvullende informatie



Σ3 - Χαλκομανίες, ενδείξεις και χειρισμοί
Σ64 - Εισαγωγή
- Οδηγός εικόνων
Σ65 - Πώς αρχίζετε
Σ66 - Συνεχής λειτουργία
Σ67 - Λύση προβλημάτων
Σ68 - Τεχνικές προδιαγραφές
Σ69 - Συμπληρωματικές πληροφορίες



Sida 3 - Dekaler, displayer och reglage
Sida 34 - Inledning
- Bildförklaring
Sida 35 - Förberedelser
Sida 36 - Fortsatt användning
Sida 37 - Felsökning
Sida 38 - Tekniska data
Sida 39 - Tillkommande information

2100 Classic



Innledning

Takk for at du valgte 2100 Classic Autoclave, til sterilisering av faste uinnpakke instrumenter. Etter at du har tatt den ut av esken skal du se etter eventuell transittskade. Dersom det er skade på enheten skal du straks kontakte leverandøren.

Sammen med denne enheten og bruksanvisningen finner du følgende:

- Elektrisk hovedledning
- Instrumentutstyr
- Prøvebevis (Performance test certificate)
- Forenlighetsbevis (Certificate of Compliance)
- Garantikort

Nøkkel til bilder, diagrammer og symboler

Følgende beskrivelser refererer til bildene av kontrollene, skjermlysene og operasjonssymbolene på side 3 i denne bruksanvisningen.

Kontrollenheter:

- A - Trykkavlastingsventil
- B - Knapp for start syklus
- C - Indikator for trykkstigning
- D - Displaypanel
- E - ADVARSEL!

Profillisten øverst er ikke et håndtak - må ikke brukes til å ta av lokket eller løfte autoklaven - bruk håndtakene på siden.
VARME DELER! Ikke berør profillisten øverst i løpet av eller etter en syklus.

Illustrasjoner:

- F1 - Lokket innstilt med hoveddelen, dreie med urviseren for å stenge
- F2 - Lokket stengt

Lamper på displayet:

- L1 - Strømmen "På" - GRØNT lys
- L2 - Oppvarming - ORANSJE lys
- L3 - Sterilisering - GULT lys
- L4 - Sterilisering fullført - GRØNT lys
- L5 - Feil - RØDT lys

Varselsymboler:

- W1 - Obs. Fare for elektrisk støt
- W2 - Advarsel, les håndboken før bruk av autoklaven
- W3 - Advarsel, enheten må jordes
- W4 - Advarsel, varm

ADVARSEL!

Ikke berør hoveddel eller lokk, disse delene blir meget varme når autoklaven er i gang.

Starte Opp

Før du bruker autoklaven for første gang må du lese følgende sider slik at du blir kjent med hvordan du bruker enheten.

Vi anbefaler på det sterkeste at alle brukere av autoklaven blir opplært i hvordan den virker.

Autoklaven er svært lett å bruke. Ved å følge denne enkle operasjonssekvensen sammen med bildene av autoklaven, kontrollene, bildepanelet og operasjonssymbolene (side 3), er du sikker på at instrumentene dine blir skikkelig steriliserte hver gang.

ADVARSEL!

Uttaket fra nettet MÅ VÆRE JORDET.

Støpslet må alltid være lett tilgjengelig. Det skal brukes til frakobling av apparatet.

1. Vann

Fyll enheten til vannlinjen på innsiden av kammeret med 0,75 l destillert eller avionisert vann. IKKE BRUK VANN FRA SPRINGEN ELLER FYLL PÅ FOR MYE.

2. Lasting (faste instrumenter)



Plasser KUN UINNPASSEDE og VASKEDE instrumenter pluss en TST strimmel i instrumentkurven eller kassetten, og plasser i enheten.

Hvis du bruker en kurv skal den plasseres oppå "V" støtten av metall i bunnen av enheten for at instrumentene og TST strimlene ikke skal komme i kontakt med vannet.

TST strimmelen må plasseres så nær midten av lasten som mulig.

ADVARSEL!

Kontakt instrumentenes produsenter for å få vite hvorvidt instrumentene egner seg til autoklaving og den høyeste temperaturen de kan tåle.

3. Stenge



Lokket må alltid settes på autoklaven med trykkavlastingsventilen (A) åpen.

Innstill lokket og hoveddelen (F1) og dreii med urviseren, sørg for at lokket er helt stengt (F2). Steng trykkavlastingsventilen (A) så den er stilt inn med "O"en på lokket.

Det må aldri stå i stillingen som vises i F1.

4. Strømtilkopling

Fest den medfølgende kabela bak på enheten og stikk inn i en JORDET hovedkontakt med riktig SPENNING.

Lys: L1 lyser GRØNT.

5. Starte

Start steriliseringssyklusen ved å trykke ned knapp (B).

Lys: L1 lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE

- når temperaturen stiger blir luften erstattet med damp gjennom lufteanordningen som finnes i lokket, til den stenges med et hørbart "klikk" og enheten er forseglet. Trykkindikatoren (C) stiger og indikerer at enheten nå er under trykk.

- Steriliseringstemperaturen er nådd når:

Lys: L1 lyser GRØNT
L2 blinker ORANGE
L3 lyser GUL

- Steriliseringssyklusen er ferdig når:
Den innebyggede summetonen høres

Lys: L1 lyser GRØNT
L4 lyser GRØNT

6. Trykkavlastning.

Så snart steriliseringssyklusen er ferdig må enheten trykkavlastes og avkjøles før lokket og de steriliserte instrumentene kan tas ut.

Tiden det tar for å nå punktet der det er trygt å gjøre dette, kan forkortes ved å trykkavlaste enheten manuelt.

Åpne trykkavlastingsventilen (A) ved å vri sakte mot klokkeretningen.* Trykkindikatoren (C) synker så snart dampen er sluppet ut.

*Advarsel: Man vil kunne se og høre at damp slipper ut bak på profilen øverst.

7. Låse opp

Så snart temperaturen og trykket har nådd et trygt nivå kan lokket låses opp.

Pass på at trykkavlastingsventilen (A) er åpen. Ta av lokket ved å vri det mot klokkeretningen (F1).

8. Utlasting

Løft av lokket, og plasser det forsiktig oppned på en fast arbeidsoverflate og la det avkjøles. Pass på at trykkavlastingsventilen (A) er i stengt posisjon slik at du unngår å skade den.

Enheden har fullført en vellykket syklus dersom 126 °C "flek" testen på TST indikatorstrimmelen har skiftet farge fullstendig fra gult til fiolett.*

Kurven eller kassetten som inneholder de steriliserte instrumentene kan nå løftes ut av enheten.

For å unngå skader må du sette lokket tilbake som beskrevet i trinn "3".

* Vennligst legg merke til: Hvis "Flekken" ikke har skiftet farge helt, skal du legge inn en ny TST strimmel og gå gjennom syklusen en gang til. Hvis "flekken" ikke skifter farge for andre gang, ikke bruk enheten før den er kontrollert av en kvalifisert tekniker.

IKKE BRUK INSTRUMENTENE HVIS EN FULLSTENDIG STERILISERINGSSYKLUS IKKE ER GJENNOMFØRT.

Fortsatt drift

For å sikre at autoklaven kan brukes i så mange år som den var laget for, er det viktig å huske noen få råd og advarsler med hensyn til driften av enheten og å utføre enkle ettersyn og vedlikeholdsprosedyrer på en ukentlig basis.

Pass på at....

- 1....du leser denne bruksanvisningen og alltid følger operasjonssekvensen.
- 2....arbeidsflaten som autoklaven skal stå på må være jevn og stø.
- 3....instrumentene er laget for å motstå steriliseringstemperaturene som er valgte, er godt rengjorte og skylte før sterilisering, og ikke veier mer enn spesifisert lastevækt - se delen om "Tekniske data".
- 4....vannivået holdes jevnt med kun destillert eller avionisert vann.
- 5....enheten ikke står i trekk, og ikke står nærmere enn 250 mm fra vegg.
- 6....du bare bruker grønn tetningsring (219500) og at den skiftes ut når den er utbrukt, hvis den er synlig skadet, eller hvis den har krympet, se "Feilmodus - 5".
- 7....lokket er godt på når enheten ikke er i bruk, for å unngå risikoen for tilfeldige skader. Forlat den aldri i posisjon (F1).
- 8....du oppgir modelldetaljene, serienummeret og kjøpedatoen når du kontakter Prestige Medical eller leverandøren din.

Ikke....

- 1....ikke rør enheten mens den er i drift - den blir VARM.
- 2....ikke forsøk å ta av lokket mens den er i drift
- 3....mist denne håndboken.
- 4... sett noen som helst kjemikalier til vannet.
- 5....forsøk å sterilisere volatile substanser, giftige stoffer eller upassende laster.
- 6....plasser enheten på varmefølsomme overflater, dvs. polert tre eller glass.
- 7...åpne trykkavlastingsventilen (A) i løpet av steriliseringssyklusen.
- 8....la trykkavlastingsventilen (A) stå i "åpen" posisjon når du plasserer lokket oppned på en arbeidsflate.
- 9... legg enheten eller ledningen i vann når du rengjør den.
- 10..bruk skuremidler eller smøremidler når du rengjør.
- 11..slipp eller misbruk enheten
- 12..bruk i områder der det er fare forbundet med antenkelige materialer eller gass.
- 13..forsøk å skifte sikringer før enheten er frakoplet strømmen. Kun kvalifiserte personer skal skifte sikringer.
14. strekk deg over enheten når du tar av dekkelet, da dette kan forårsake brannskader fra damp og varme som stiger opp.
- 15..trykk ned startknappen etter at syklusen har startet, da dette nullstiller syklusens tidsur.

Ettersyn og vedlikehold

ADVARSEL!

Autoklaven må koples fra nettet før rengjøring.

Rød tetningsring.

1. Ta ut fra innsiden av lokket og vask i rent såpevann.
2. Skyll godt, rist tørr, ikke tørk av.
3. Sett tilbake i lokket ved å brette alle festeørene jevnt innunder, mens du begynner ved GOD (gasket offset device) fjæren. Den kan synes litt skrukkete før den brukes.
4. Skift ut når den viser tegn på lekkasje.

Autoklav.

5. Hvis en ny tetningsring lekker, eller dersom en stadig lekkasje utvikler seg, rengjør forseglingsoverflaten på både lokket og hoveddelen forsiktig med en "Scotchbrite" skureklut mens du passer på at du ikke tar bort noe metall. Skyll begge overflatene, men ikke tørk.
6. Rengjør både utenpå og inni med varmt såpevann mens du passer på at alle elektriske deler holdes tørre.
7. Kontroller dagens første syklus slik at du kan kontrollere at lufteanordningen som finnes inni lokket, lukkes med et tydelig "klikk".
8. Prestige Medical anbefaler at enheten din kalibreres hver 6.måned.
9. Smør undersiden av festeørene på hoveddelen med vaselin hvis lokket blir tregt.
Ikke smør tetningsringen.

Feilsøking

Hvis det oppstår en feil i løpet av enhetens drift, identifiser feilen ved å referere til beskrivelsene nedenfor. Feilen kan rettes opp ved å følge Feil Utbedringen som er egnet problemet som er oppstått.

Feilindikering/Beskrivelse/Utbedring

Feil 1: Ikke strømtilførsel

Lys: L1 lyser ikke
Sikring gått/defekt kontakt/strøm ikke tilkople

Pass på at hovedledningen er tilkople.
Kontroller/skift sikring:
Kontroller at det er strøm til kontakten:

Feil 2: Lav vannstand eller kokt ut.

Lys: L5 blinker RØDT

La enheten avkjøles før du fyller opp til korrekt nivå.
Kople fra strøm, kople til igjen og gjenta syklusen.
Hvis feilen gjentas med tilstrekkelig vann, ta kontakt med servicetekniker.

Feil 3: Sterilisering ikke oppnådd

Lys: L4 lyser ikke GRØNT og summetonen høres ikke

Kople fra strømmen, så kople til igjen og gjenta syklusen.
Hvis feilen gjentar seg, kontakt servicetekniker.

Feil 4: Ufullstendig steriliseringsyklus

TST skifter ikke/skifter ikke farge fullstendig.

Kontroller utløpsdatoen på TST strimlene.
Kople fra strøm, så kople til igjen og gjenta syklus.
Hvis feilen gjentar seg, ta kontakt med servicetekniker.

Feil 5: Damp eller vann lekker fra undersiden av lokket

i) slitt eller skitten tetningsring.

Vask tetningsringen og tetningsoverflatene på hoveddelen og lokket som beskrevet under "Ettersyn & vedlikehold".
Hvis feilen gjentar seg, skift ut med en ny tetningsring.

ii) Lokket ikke stengt skikkelig.

Pass på at enheten er fullstendig trykkavlastet ved å åpne trykkavlastingsventilen (A).
Ta av lokket og sett det forsiktig tilbake.
Kople fra strømmen, kople til igjen og gjenta syklusen.

Feil 6: Ovedrevet mye damp eller vann lekker fra trykkavlastingsventilen (A)

Trykkavlastingsventil (A) i "ÅPEN" posisjon.
Steng trykkavlastingsventilen (A).


Feil 7: Uriktig avleste målere *

*Gjelder bare "Plus" modellene. Kople fra strømmen, kople til igjen og gjenta syklusen.
Hvis feilen fortsetter, kontakt servicetekniker.

Modellinformasjon

Dersom det uventede skulle skje at noe går galt, har vi lagt inn en del sikkerhetsforanstaltninger for å sikre at autoklaven din er trygg til alle tider.

Sikkerhetsforanstaltninger.

1. Bak på lokket, under dekselet, finnes en fjær som kalles GOD (Gasket Offset Device) fjær, som skal forhindre at trykket bygger seg opp hvis lokket ikke er satt på korrekt.
IKKE KLUSS MED DENNE SIKKERHETSANORDNINGEN.
2. Hvis, av en eller annen grunn, temperaturen synker under den minimumstemperaturen som behøves for sterilisering, og det resulterer i at Steriliseringstemperaturlyset slukkes (L3), starter tidsuret fra null så snart riktig temperaur er nådd.
3. Hvis det er en elektrisk eller elektronisk feil som resulterer i en stiging i trykket - over normalt driftstrykk - aktiveres en eller alle de følgende sikkerhetsforanstaltningene:
 - i) Trykkavlastingsventil (A) slipper ut damp tydelig og raskt.
 - ii) Tetningsringen presses ut gjennom sprekken bak på lokket og slipper ut overflødig trykk og damp raskt. 
 - iii) En ikke-stillbar termosikring som finnes nederst på enheten "smelter" ved en forutbestemt temperatur, og kopler ut strømmen.

Skulle noen av de ovennevnte anordningene aktiveres, vennligst legg merke til følgende trinn:

- a) Ikke rør enheten.
- b) Ta ut stikkontakten
- c) La temperaturen og trykket synke før
 - i) du rører enheten
 - ii) du tar ut instrumentene dine
- d) Ikke forsøk å starte enheten igjen
- e) Bestill service straks.

Tekniske spesifikasjoner - standard hoveddel autoklaver

Høyde	335 mm	Kapasitet	9 litres	Maks instrumentlengde	228 mm
Bredde	340 mm	Dimensjoner indre kammer (d/h)	210/230 mm	Maks lastevækt	3.0 kilos
Nettovækt	4.5 kilos				

- utvidet hoveddel autoklaver

Høyde	420mm	Kapasitet	12 litres	Maks instrumentlengde	290 mm
Bredde	340 mm	Dimensjoner indre kammer (d/h)	210/270 mm	Maks lastevækt	4.0 kilos
Nettovækt	4.5 kilos				

- superutvidete hoveddel autoklaver

Høyde	582 mm	Kapasitet	16.8 litres	Maks instrumentlengde	460 mm
Bredde	340 mm	Dimensjoner indre kammer (d/h)	210/444mm	Maks lastevækt	4.0 kilos
Nettovækt	4.5 kilos				

Sikringer - -Finnes under kontrollmodulen, F7,5A, 32x6,3 mm, fyllte med keramisk sand, stikkontakt sikring (Kan skiftes av bruker), F13A til BS1362 KUN UK.

Klasse: Alle produkter klassifiseres kontinuerlig for intermitterende bruk.

Hoveddel - Dyptrykket aluminium

Lokk - Støpt aluminium

Varmeapparat - Montert på ytre overflate, mekanisk festet elektrisk element.

Temperatur utkopling - Termosikring

Trykk - Primærventil proporsjonal type kalibrert.

Maks enkel feiltemperatur - 133.3°C

Over spenningskategori - Gruppe II

Forurensingsgrad - Gruppe 2

Miljøbetingelser - innendørs bruk - høyde opp til 2000m
- temperatur 5°C til 40°C - maksimal fuktighet 80% for temperaturer opp til 31°C som gradvis synker til 50% relativ fuktighet ved 40°C. - strømtilførsel spenningsvariasjon skal ikke overstige +10% av nominell spenning.

Inngangskoplinger - hovedkontakt strømførende ("hot") format som overholder IEC 302.

Sikkerhetsstans - Se "Temperatursikring", som bare skal nullstilles av en kvalifisert tekniker.

Innpakning - Alt pakkemateriale kan gjenvinnes.

Tilleggsinformasjon

Reservedeler

Bare de reservedelene som leveres eller spesifiseres av Prestige Medical skal brukes i vedlikeholdet av autoklaven. Bruk av ikke-autoriserte deler gjør eventuelle garantier ugyldige, og kan ha en negativ innvirkning på enhetens ytelse og sikkerhet.

Ekstraustyr

En rekke ekstraustyr kan fås til autoklaven din, som beskrevet nedenfor og avbildet på side 76. Kontakt leverandøren din for fullstendige detaljer.

- 1 - 219294 - Løfteanordning
- 2 - 219293 - Generelt instrumentbrett
- 3 - 219292 - Standard kurv
- 4 - 219295 - "V" støtte
- 5 - 229310 - Tanninstrumentbrett
- 6 - 219291 - Instrumentkassett
- 7 - 249025 - Kassetstativ
- 8 - 219296 - Utvidet instrumentkurv
- 9 - 219500 - Grønn silikon tetningsring
- 10 - 259277 - TST indikatorstrimmel
- 11 - 219258 - Ledningssett UK
- 12 - 219299 - Ledningssett UL
- 13 - 219297 - Ledningssett EURO
- 14 - 219509 - Ekstra stor kurv (kun 210030/34)

Innpakning.

Alt innpakkingsmateriale kan gjenvinnes, kast deretter.

VENNLIGST LEGG MERKE TIL: Originalspråket for denne bruksanvisningen er engelsk. Alle andre språk er oversettelser fra den engelske teksten.

Garanti

Prestige Medical skal, i de første 12 månedene fra kjøpedateo, reparere eller skifte ut eventuelle deler som viser seg å være defekte p.g.a. dårlig håndverk og/eller materialer, uten vederlag. Varmeelementet (og kun det) er dekket av en livsgaranti.

Prestige Medical er ikke ansvarlige i tilfelle kjøperen ikke har overholdt instruksjonene i denne håndboken, eller dersom autoklaven er misbrukt, klusset med, forandret, reparert eller ettersatt av eventuell ikke-autorisert person, dette kan også resultere i at enhetens beskyttelse forringes.

Denne garantien omfatter ikke tetningsringen, alt indre utstyr og kosumentvarer.

Kundens rettigheter påvirkes ikke.

Rengjøringsmidler:

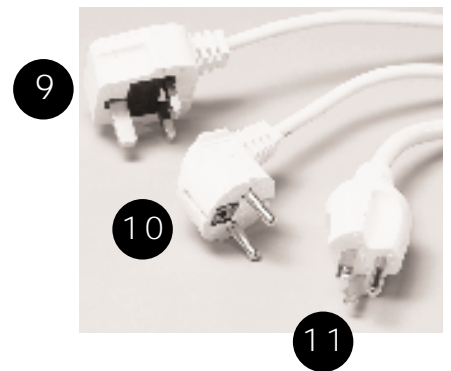
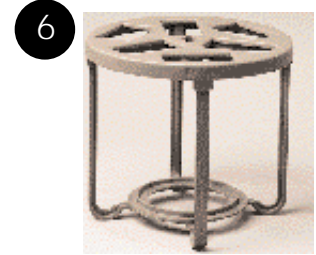
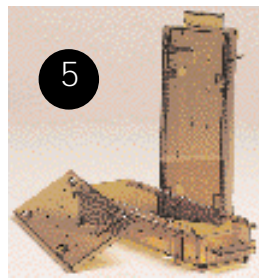
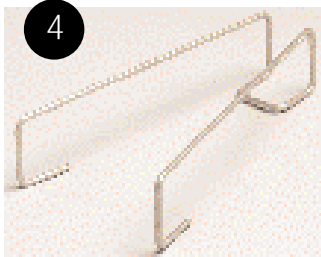
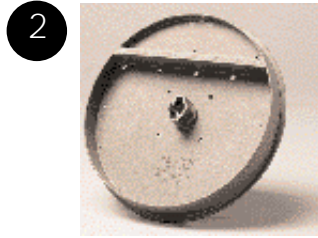
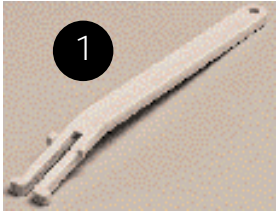
- mildt flytende oppvaskmiddel.
- rengjøringsmiddel i kremform som ikke riper.
- desinfeksjonsmiddel fortynnet i vann (ikke klore)

Produktkontaminasjon.

Dersom enheten må repareres, må den dekontamineres i henhold til godkjent prosedyre før den sendes tilbake eller før reparasjon på stedet. Melding om utstyrets kontaminasjonsstatus må finnes sammen med produktet. (Detaljer om passende prosedyre fås ved anmodning).

Godkjenninger:

Merk: Vennligst be om godkjenninger spesielt for din modell.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)





- GB** Quote your model details, serial number and date of purchase when contacting Prestige Medical or your supplier
- F** Donnez les informations concernant le modèle, le numéro de série et la date d'achat lorsque vous contactez Prestige Medical ou votre fournisseur local.
- D** Die Modellnummereinheiten, Seriennummer und Kaufdatum bei Kontaktaufnahme mit Prestige Medical oder Ihrer Vertretung bereithalten.
- DK** De angiver modeldetaljer, serienummer og købsdato når De kontakter Prestige Medical eller Deres leverandør.
- NL** De details van uw model, het serienummer en datum van aankoop vermeldt wanneer u contact opneemt met Prestige Medical of uw leverancier.
- S** Ange modellens detaljer, serienummer och inköpsdatum vid kontakt med Prestige Medical eller leverantören.
- N** Oppgir modelldetaljene, serienummeret og kjøpedatoen når du kontakter Prestige Medical eller leverandøren din.
- SF** Mainitset käytössä olevan autoklaavin mallia koskevat tiedot, sarjanumeron ja ostopäivän, kun otat yhteyttä -yhtiöön tai laitteen myyjään.
- E** Menciona los detalles del modelo, número de serie y fecha de compra cuando contacte con Prestige Medical o con su proveedor.
- P** Cita os detalhes do modelo, número de série e a data da compra quando contactar Prestige Medical ou o seu fornecedor.
- I** Di indicare i dettagli relativi al modello, il numero seriale e la data di acquisto quando ci si rivolge alla Prestige Medical o al proprio fornitore.
- GR** αναφέρετε τις λεπτομέρειες του μοντέλου σας, τον αύξοντα αριθμό και την ημερομηνία αγοράς όταν επικοινωνείτε με την Prestige Medical ή με τον προμηθευτή σας.

Model no.

Serial no.

Prestige Medical subsidiary / dealer address

